



Frankreich – Info

Herausgeber : Französische Botschaft
- Presse- und Informationsabteilung -
Pariser Platz 5 - 10117 Berlin
E-Mail: info@botschaft-frankreich.de
Internet: www.botschaft-frankreich.de

21.12.2007

Appell von Bildungsminister Xavier Darcos: Partnersprache lernen!

Message de Xavier Darcos, Ministre de l'Education nationale : Apprendre la langue du partenaire

Französische Botschaft, Berlin, den 13.12.2007
Ambassade de France, Berlin, le 13 décembre 2007

Transkription der Videobotschaft	Transcript du message vidéo
<p>Ich kenne und schätze die deutsche Kultur sehr. Es gibt vielleicht drei Gründe, weshalb ich mich besonders mit der deutschen Kultur verbunden fühle: Der erste Grund ist musikalischer Art; es ist unmöglich, sich für die große Musik Europas zu interessieren, ohne die deutsche Musik und die großen deutschen Komponisten zu kennen. Der zweite Grund hängt mit meinem altphilologischen Hintergrund zusammen; ich habe über Tacitus die Germanen und Germania kennengelernt. Denn wie sie vielleicht wissen, hatte Tacitus die Germanen angesichts des Untergangs des Römischen Reiches als Modell einer mutigen, gesunden Zivilisation beschrieben, einer Zivilisation, die auf authentischen Beziehungen, auf Mut und auf Selbsthingabe gründet. Und der dritte Grund ist auf die Tatsache zurückzuführen, dass ich meine Kinder sehr ermutigt habe, Deutsch als erste Fremdsprache zu wählen und in der</p>	<p>Comme tous les humanistes, je dirais évidemment que j'aime et je connais la culture allemande. Il y a peut-être trois raisons qui m'y ont un peu plus poussé. La première est musicale, il est impossible de s'intéresser à la grande musique européenne sans connaître la musique allemande et les grands compositeurs allemands. La seconde est littéraire, liée à mon passé de latiniste, et j'ai découvert par Tacite les Germains et la Germanie. Je rappelle que Tacite, face à la décadence romaine, citait les Germains comme modèle d'une civilisation courageuse, saine, fondée sur des relations authentiques, fondée sur le courage, le don de soi ;- Puis la troisième, enfin, est liée au fait que, dans ma propre famille, j'ai beaucoup encouragé mes enfants à prendre l'allemand première langue, et, dans la ville dont je suis le maire, il existe une section d'allemand bilingue, d'allemand renforcé,</p>

Stadt, wo ich Bürgermeister bin, gibt es einen deutsch-französischen Zweig, einen Zweig mit Deutsch als Schwerpunkt.

Ich will zunächst noch einmal darauf hinweisen, dass Deutschland der wichtigste Partner Frankreichs ist, der wichtigste politische Partner, aber auch der wichtigste Wirtschaftspartner. Der französische Staatspräsident will, dass diese Partnerschaft in jeder Hinsicht verstärkt wird. Mein erster Auslandsbesuch als Minister hat mich zum Beispiel nach Deutschland geführt.

Und auch heute bin ich wieder in Berlin, um mich mit allen französischen Rektoren der Akademien und mit allen Kultusministern der Bundesländer auszutauschen; ein solches Treffen gibt es nur zwischen Frankreich und Deutschland.

Ich weise nochmals darauf hin, dass wir entschlossen sind, uns dafür einzusetzen, dass die deutsche Sprache in Frankreich in gleichem Maße unterrichtet wird wie das Französische in Deutschland. Im Übrigen steigt die Anzahl der französischen Schüler, die deutsch lernen, derzeit zum ersten Mal seit 25 Jahren. Etwa 820 000 französische Schüler lernen derzeit Deutsch. Dabei geht es aber nicht nur darum, die Schüler von der deutschen Sprache zu begeistern, wir müssen auch auf sie zugehen, sie davon überzeugen, wie wichtig es ist, diese Kultur und diese Sprache gut zu kennen. Und aus diesem Grund werden verschiedene Maßnahmen in dieser Richtung in die Wege geleitet; so etwa die Erhöhung der Zahl der zweisprachigen Klassen, durch die ein schnelleres Erlernen der Sprache des Partnerlandes ermöglicht wird.

Und schließlich werden wir weiterhin unseren gegenseitigen Austausch über unseren Unterricht, über unsere Zukunft verstärken. Das ist die Idee des ersten deutsch-französischen Geschichtsbuchs,

Rappelons d'abord que l'Allemagne est le premier partenaire de la France, le premier partenaire politique, mais aussi le premier partenaire économique. Le Président de la République française souhaite que ce partenariat soit renforcé de toutes les manières. La première visite que j'ai effectuée par exemple comme ministre à l'étranger, c'était pour l'Allemagne.

Et de même, aujourd'hui, je suis à Berlin pour que se réunissent tous les recteurs de France et tous les ministres des Länder, c'est une réunion qui n'existe qu'entre la France et l'Allemagne; je rappelle que nous sommes déterminés à faire que l'allemand soit enseigné en France comme le français est enseigné en Allemagne.

Et d'ailleurs, pour la première fois depuis 25 ans, le nombre d'élèves français qui apprennent l'allemand progresse. Nous avons quelque chose comme 820 000 élèves français qui apprennent l'allemand. De même, il ne s'agit pas seulement de faire en sorte que les élèves aiment bien l'allemand, il faut aussi que nous allions vers eux, que nous leur montrions la nécessité de bien connaître cette culture et cette langue. Et voilà pourquoi diverses opérations sont organisées en ce sens, par exemple la multiplication des classes bilingues ou « bilangues », qui vont permettre de s'initier beaucoup plus tôt à la langue du partenaire.

Et puis enfin, tout simplement, nous allons continuer par une meilleure connaissance mutuelle à réfléchir ensemble à notre enseignement, à notre avenir. C'est le sens du premier manuel

dessen erster Band bereits erschienen ist. Der zweite Band wird bald fertig gestellt sein und soll im nächsten Jahr erscheinen. Er behandelt die Geschichte bis 1945 aus der gemeinsamen Sicht Deutschlands und Frankreichs. Diese verschiedenen Maßnahmen verdeutlichen, wie sehr sich Frankreich dafür einsetzt, dass die Franzosen die deutsche Sprache, die deutsche Wirtschaft, die deutsche Denkweise, sprich alles, was unseren Freund, Deutschland, ausmacht, besser kennen lernen.

franco-allemand, dont le premier tome a déjà été réalisé. Le deuxième tome sera bientôt terminé et livré l'année prochaine. Il portera jusqu'à l'année 1945 et c'est donc ensemble, de même manière, que les Français et les Allemands réfléchiront à leur histoire. Par ces divers procédés, on voit à quel point la France est engagée à faire en sorte que la langue allemande, la culture allemande, l'économie allemande, la pensée allemande, bref tout ce qui fait l'essentiel de notre ami, l'Allemagne, soit mieux connu en France.